

ЕВРОПЕЙСКИЕ СООБЩЕСТВА

ДИРЕКТИВА СОВЕТА О ПРАВОВОЙ ОХРАНЕ КОМПЬЮТЕРНЫХ ПРОГРАММ (91/250/ЕЭС)

(Брюссель, 14 мая 1991 года)

Совет Европейских сообществ,
принимая во внимание Договор о создании Европейского экономического сообщества и, в частности, его статью 100 "а",
принимая во внимание предложение Комиссии <*>,
в сотрудничестве с Европейским Парламентом <*>,
принимая во внимание мнение Экономического и Социального Комитета <***>,

<*> OJ. N C 91, 12.04.89. P. 4; OJ. N C 320, 20.12.90. P. 22.

<*> OJ. N C 231, 17.09.90. P. 78.

<***> OJ. N 329, 30.12.89. P. 4.

принимая во внимание, что компьютерные программы в настоящее время не четко охраняются существующим законодательством во всех государствах - членах и такая охрана, где она имеется, производится по-разному;

принимая во внимание, что развитие компьютерных программ требует вложений соответствующих человеческих, технических и финансовых ресурсов, а компьютерные программы могут быть копированы по частям, в то время как они нуждаются в независимом развитии;

принимая во внимание, что компьютерные программы играют все возрастающую роль во многих областях промышленности и технология компьютерных программ может рассматриваться как имеющая фундаментальную важность для промышленного развития Сообщества;

принимая во внимание, что определенные различия в правовой охране компьютерных программ, которые имеются в праве государств - членов, имеют прямые негативные последствия для функционирования общего рынка компьютерных программ и такие различия могут увеличиться при принятии государствами - членами нового законодательства по этому вопросу;

принимая во внимание, что существующие различия, имеющие такие последствия, должны быть устранены, а новые не должны появляться, тогда как различия, не имеющие отрицательных последствий для функционирования общего рынка, в значительной степени не требуют устранения и установления препятствий для их возникновения;

принимая во внимание, что правовые рамки Сообщества по охране компьютерных программ могут, соответственно, первоначально ограничиться установлением, что государства - члены должны охранять компьютерные программы нормами авторского права, как литературные произведения, и, далее, установить, кто и что подлежит охране, исключительные права каких лиц могут быть предоставлены для разрешения или запрещения определенных действий, и как долго охрана будет продолжаться;

принимая во внимание, что в целях этой Директивы термин "компьютерная программа" будет включать программы в любой форме, в том числе и те, которые встроены в металлические детали; учитывая, что этот термин также включает подготовительные оформительские работы, которые ведут к развитию компьютерной программы, предусматривая, что сущность подготовительных работ такова, что компьютерная программа имеет от них результат на последнем этапе;

принимая во внимание, что в отношении критерия, который должен применяться для определения того, является ли компьютерная программа оригинальным произведением, никакие тесты, касающиеся качества или эстетики программы, не должны применяться;

принимая во внимание, что Сообщество в целом обязалось содействовать международной стандартизации;

принимая во внимание, что функцией компьютерной программы является связь и работа вместе с другими составными частями компьютерной системы и с пользователями, и, в этих целях, логическая, а где возможно, физическая взаимная связь и взаимодействие требуют разрешить всем элементам программного обеспечения и технического обеспечения работать с

другими такими же элементами и с пользователями любым образом, каким они намерены функционировать;

принимая во внимание, что части программы, которая предусмотрена для такой взаимной связи и взаимодействия между элементами программного и технического обеспечения, всеобщие известны как "интерфейсы";

принимая во внимание, что эта функциональная взаимная связь и взаимодействие всеобщие известны как "взаимодействие"; учитывая, что такое взаимодействие может быть определено как способность к обмену информацией и взаимному использованию информации, которой обменялись;

принимая во внимание, что во избежание сомнений должна быть внесена ясность, что охраняемо только самовыражение компьютерной программы, и что идеи и принципы, которые лежат в основе любого элемента программы, включая те, которые лежат в основе ее интерфейса, не охраняются авторским правом в соответствии с этой Директивой;

принимая во внимание, что в соответствии с этим принципом авторского права, в той мере, в какой логика, алгоритмы и программные языки включают идеи и принципы, эти идеи и принципы не охраняются данной Директивой;

принимая во внимание, что для целей этой Директивы термин "доходный" означает способность к использованию компьютерной программы или ее копии в течение определенного времени и в целях получения прибыли; учитывая, что этот термин не включает публичных передач, они, соответственно, остаются вне сферы этой Директивы;

принимая во внимание, что исключительные права автора предотвращать неправомерное воспроизведение его работы имеют некоторые исключения в случае, когда технически необходимо разрешение воспроизведения компьютерной программы для использования ее законным приобретателем;

принимая во внимание, что это означает, что действия по загрузке и работе, необходимые для использования копии программы, которая была законно приобретена, и действия по исправлению ошибок не могут быть запрещены контрактом; учитывая, что в отсутствие специальных договорных положений, включая случаи, когда копия программы была продана, любое другое действие по использованию копии программы может быть совершено в соответствии с намерением законного приобретателя этой копии;

принимая во внимание, что лицу, имеющему право использовать компьютерную программу, не должны препятствовать выполнять действия, которые необходимы для просмотра, изучения или испытания действия программы, при условии, что эти акты не нарушают авторского права по программе;

принимая во внимание, что неправомерное воспроизведение, перевод, адаптация или переработка формы кода, в которой копия компьютерной программы была выполнена, в действительности представляют собой нарушение исключительных прав автора;

принимая во внимание, тем не менее, что могут существовать обстоятельства, когда такое воспроизведение кода и перевода его формы по смыслу статьи 4 "а" и "b" является необходимым для получения нужной информации для достижения взаимодействия независимо созданной программы с другими программами;

принимая во внимание, что считается, что только в этих ограниченных обстоятельствах совершение действий по воспроизведению и переводу лицом или в пользу лица, обладающего правом использовать копию программы, является законным и совместимым с обычной практикой, и поэтому должно считаться не требующим разрешения носителя права;

принимая во внимание, что целью этого исключения является создание возможности для связи всех компонентов компьютерной системы, включая исполненные различными производителями таким образом, чтобы они могли работать вместе;

принимая во внимание, что такое изъятие из исключительных прав автора не может использоваться таким образом, чтобы нарушать законные интересы носителя прав или затруднять нормальное использование программы;

принимая во внимание, что для соответствия положениям Бернской Конвенции по охране литературных и художественных произведений срок охраны должен продолжаться в течение жизни автора и пятьдесят лет, считая с первого января года, следующего за годом его смерти, или, в случае анонимных или псевдоанонимных произведений, - 50 лет с первого января года, следующего за годом первой публикации произведения;

принимая во внимание, что охрана компьютерных программ по законам об авторском праве должна осуществляться без ущерба применению в соответствующих случаях других форм охраны; при этом, однако, любые договорные положения, противоречащие статье 6 или исключениям, предусмотренным в статье 5 (2) и (3), считаются недействительными;

принимая во внимание, что положения данной Директивы не причиняют ущерба применению правил о конкуренции, предусмотренным статьями 85 и 86 Договора, если доминирующий производитель отказывается сделать информацию доступной для взаимодействия, как это предусмотрено данной Директивой;

принимая во внимание, что положения этой Директивы не должны нарушать специальные требования права Сообщества, которые уже установлены в отношении опубликования интерфейсов в телекоммуникационном секторе или решения Совета по вопросам стандартизации в области информационной технологии и телекоммуникаций;

принимая во внимание, что эта Директива не наносит ущерба положениям, предусмотренным национальным законодательством в соответствии с Бернской Конвенцией по вопросам, не урегулированным этой Директивой, одобрил эту Директиву:

Статья 1

Объект охраны

1. В соответствии с положениями этой Директивы государства - члены будут охранять компьютерные программы авторским правом наряду с литературными произведениями по смыслу Бернской Конвенции по охране литературных и художественных произведений. В целях этой Директивы термин "компьютерные программы" включает и их подготовительный оформительский материал.

2. Охрана, в соответствии с этой Директивой, будет применяться к компьютерной программе, выраженной в любой форме. Идеи и принципы, которые лежат в основе любого элемента компьютерной программы, включая лежащие в основе ее интерфейсов, не охраняются авторским правом по этой Директиве.

3. Компьютерная программа будет охраняема, если она является оригиналом в том смысле, что это интеллектуальное создание автора. Никакой иной критерий не применяется при определении, не подлежит ли она охране.

Статья 2

Авторство компьютерных программ

1. Автором компьютерной программы должно быть физическое лицо или группа физических лиц, которые создали программу, или, если законодательство государств - членов разрешает это, - юридическое лицо, рассматриваемое в качестве носителя прав по этому законодательству. Если коллективные произведения признаются законодательством государств - членов, отдельное лицо, рассматриваемое законодательством государств - членов как создатель произведения, считается его автором.

2. В отношении компьютерной программы, которая создана совместно группой физических лиц, исключительные права будут принадлежать совместно.

3. Если компьютерная программа создана работником во исполнение его обязанностей или в соответствии с инструкциями, полученными от его работодателя, только работодатель будет полномочен осуществлять все экономические права в отношении такой программы, если иное не предусмотрено в контракте.

Статья 3

Субъекты охраны

Охрана предоставляется всем физическим и юридическим лицам, охраняемым национальным законодательством по авторскому праву, применяемому к литературным произведениям.

Статья 4

Ограничительные действия

В соответствии с положениями статей 5 и 6 исключительные права носителя прав, по смыслу статьи 2, включают права осуществлять или разрешать:

а) постоянное или временное воспроизведение компьютерной программы любыми средствами и в любой форме, частично или полностью. Если загрузка, показ, действие, передача или накопление компьютерной программы являются условием такого воспроизведения, эти действия должны быть разрешены носителем прав;

б) трансляция, адаптация, аранжировка и любая другая перестройка компьютерной программы, а также воспроизведение ее результатов, осуществляются без ущерба правам лица, которое изменило программу;

с) любая форма публичного распространения, включая прокат оригинальной компьютерной программы или ее копий. Первая продажа копии программы в Сообществе носителем права или с его согласия исчерпывает право на распространение этой копии в Сообществе, за исключением права контроля за дальнейшим использованием программы и ее копии.

Статья 5

Исключения из ограничительных действий

1. При отсутствии специальных договорных положений, действия, перечисленные в статье 4 "а" и "б" не требуют разрешения носителя прав, если они необходимы для использования компьютерной программы законным приобретателем в соответствии с его намерениями, включая исправление погрешностей.

2. Производство устаревшей копии лицом, имеющим право использовать компьютерную программу, не может быть запрещено контрактом, если это необходимо для такого использования.

3. Лицу, имеющему право использовать копию компьютерной программы, предоставляется право без разрешения носителя права просматривать, изучать или проверять работу программы в целях определения идей и принципов, которые лежат в основе любого элемента программы, если он делает это во время загрузки, просмотра, действия, передачи или накопления программы, которые он имеет право делать.

Статья 6

Иные ограничения

1. Разрешения носителя прав не требуется, если воспроизведение кода и передача его формы по смыслу статьи 4 "а" и "б" необходимо для получения информации, требуемой для достижения взаимодействия независимо созданной компьютерной программы с другими программами, при наличии следующих условий:

а) эти действия предусмотрены лицензиатом или любым другим лицом, имеющим право использовать копию программы, или в его пользу лицом, обладающим право делать это;

б) информация, необходимая для достижения взаимодействия, которая ранее не была доступна для лиц, указанных в подпункте "а"; и

с) эти действия ограничены теми частями оригинальной программы, которые необходимы для достижения взаимодействия.

2. Положения пункта 1 не разрешают информацию, полученную путем их применения:

а) использовать в иных целях чем достижение взаимодействия независимо созданной компьютерной программы;

б) передавать другим лицам, за исключением случая, когда это необходимо для взаимодействия независимо созданной компьютерной программы; или

с) использовать в целях развития производства или маркетинга компьютерной программы весьма сходной в своем выражении или для любого другого действия, которое нарушает авторское право.

3. В соответствии с положениями Бернской Конвенции об охране литературных и художественных произведений, положения этой статьи не могут пониматься таким образом, что разрешается применение таким путем, который без оснований нарушает права носителя законных интересов или противоречит нормальной эксплуатации компьютерной программы.

Статья 7

Специальные меры охраны

1. Без ущерба положениям статей 4, 5 и 6 государства - члены примут в соответствии с их национальным законодательством соответствующие меры против лиц, которые совершили любое из действий, перечисленных ниже в подпунктах "а", "b" и "с":

а) любое действие по распространению копии компьютерной программы, зная, или имея основания полагать, что это незаконная копия;

б) обладание в коммерческих целях копией компьютерной программы, зная, или имея основания полагать, что это незаконная копия;

с) любое действие, пускающее в оборот или во владение для коммерческих целей любыми способами с единственным намерением облегчить перемещение или распространение без разрешения любого технического устройства, которое может быть использовано для защиты компьютерной программы.

2. Любая незаконная копия компьютерной программы подлежит изъятию в соответствии с законодательством соответствующего государства - члена.

3. Государства - члены могут использовать для изъятия любые средства, предусмотренные в пункте 1 "с".

Статья 8

Срок охраны

1. Охрана предоставляется в течение жизни автора и пятидесяти лет после его смерти или после смерти последнего соавтора; если компьютерная программа является анонимным или псевдоанонимным произведением или юридическое лицо рассматривается в качестве автора по национальному законодательству в соответствии со статьей 2 (1), - срок охраны равен пятидесяти годам с момента, когда компьютерная программа впервые законно была публично представлена. Срок охраны начинается с первого января года следующего за вышеуказанными событиями.

2. Государствам - членам, которые уже установили срок охраны более длительный, чем предусмотрено в пункте 1, разрешено сохранить этот срок охраны до того времени, пока срок охраны авторского права не будет гармонизирован правом Сообщества более общим образом.

Статья 9

Продолжительность применения других правовых положений

1. Положения этой Директивы применяются без ущерба другим правовым установлениям, которые предусмотрены для патентных прав, товарных знаков, недобросовестной конкуренции, торговых секретов, охраны полупроводников или права договоров. Любые договорные положения, противоречащие статье 6 или исключениям, предусмотренным в статье 5 (2) и (3), недействительны.

2. Положения этой Директивы применяются также к программам, которые были созданы до 1 января 1993 г. без ущерба любым заключенным актам и правам, приобретенным до этой даты.

Статья 10

Заключительные положения

1. Государства - члены до 1 января 1993 г. должны ввести в действие законы, регулирования и административные положения, необходимые для выполнения этой Директивы.

Когда государства - члены примут такие меры, последние должны содержать ссылку на эту Директиву или должны сопровождаться такой ссылкой при их официальной публикации. Методы, которыми такая ссылка будет осуществлена, избираются государствами - членами.

2. Государства - члены должны сообщать Комиссии положения национального закона, который они приняли во исполнение этой Директивы.

Статья 11

Данная Директива адресована государствам - членам.

г. Брюссель, 14 мая 1991 г.
